

Tu'un j̄ie'e' vílu **ya n̄akani rá jí' yana'án**

Cuento del gato
Cuento tradicional que contaban los ancianos

Tu'un ká'án' kájí
Mixteco del suroeste del distrito de Tlaxiaco
(Santiago Nuyoo)

Publicado por el
Instituto Lingüístico de Verano, A.C.
México, D.F.
2016

Descripción: En tiempos pasados, los niños tenían que comportarse de una manera muy especial cuando los ancianos les contaban cuentos. Así era cuando el abuelito Melesio les contaba a los niños “el cuento del gato”: un cuento cantado acerca de cómo las partes del cuerpo del gato eran como las cosas que vendían los arrieros.

Recopilado y escrito por: Basílica Francisca Sarabia López
Asesores lingüísticos: Larry R. Harris y Mary J. Harris

Nkuta'vi rání' nuun' rá ñivi' nchinei ráa ránu'u'
nani'in rání' yaku' tu'un jie'e' vílu.

Agradecemos a las personas que nos ayudaron a recopilar este cuento.

© 2016 por el Instituto Lingüístico de Verano, A.C.
Derechos reservados conforme a la ley.
Esta obra puede reproducirse o adaptarse
para fines no lucrativos.

Primera edición
Cuento del gato
Mixteco del suroeste del distrito de Tlaxiaco
(Santiago Nuyoo)
meh 16-022 .5C
México, D.F. 2016

Īin tu'un jie'e' rá tee nkuvi arrieru'

Rá arrieru' kúvi rá tee jíka jín
rá kití, níso rátí' nantíñú yájí', jín
rá nantíñú jiniñú'ún rá ñivi kuá'án
nuun' kántá'án'.



128-2

Su'va nsá'á tátá' jí' yana'án

Káchí' ìin rá tiání tátá' jí'

Melesio Rojas ya sáá nákaní rá tátá' jí'
yaná'án ìin kuéntú áxí ìin na tu'un
ñá'nú nūn' rá kuachí, jee ni nsá' kuvi
kune'yá rá kuachí nūn' raa, jee ni maá
raa nūn' rá kuachí chi ninta nei nūn'
raa. Jee ni nsá' kuvi kueku rá kuachí
chi xēn' víí raa. Jee ni nsá' kuvi
kuiñi nichí rá kuachí nūn' raa, chi
kuun raa tuxí raa rá kuachí, jee tává'
raa rá kuachí chiké'i. Su'va káchí' ña.

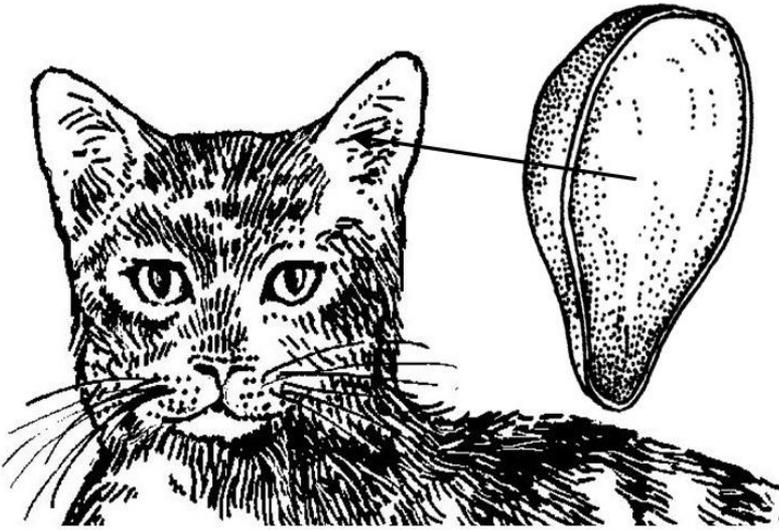
Jee suni nkachi' ña ya su'va nsá'á
tátá' Melesio, saa náke'en re' ìin vílu
re' jee nákaní re' tu'un jie'e' vílu.



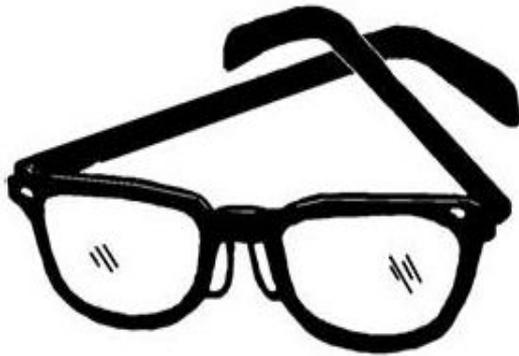
Tu'un jĕ'e' vĭlu

Náke'en tátá' Melesio iin vĭlu re'
jee íná'á re' tĭ', jee kĭná'á, kĭná'á re'
yata' tĭ'.

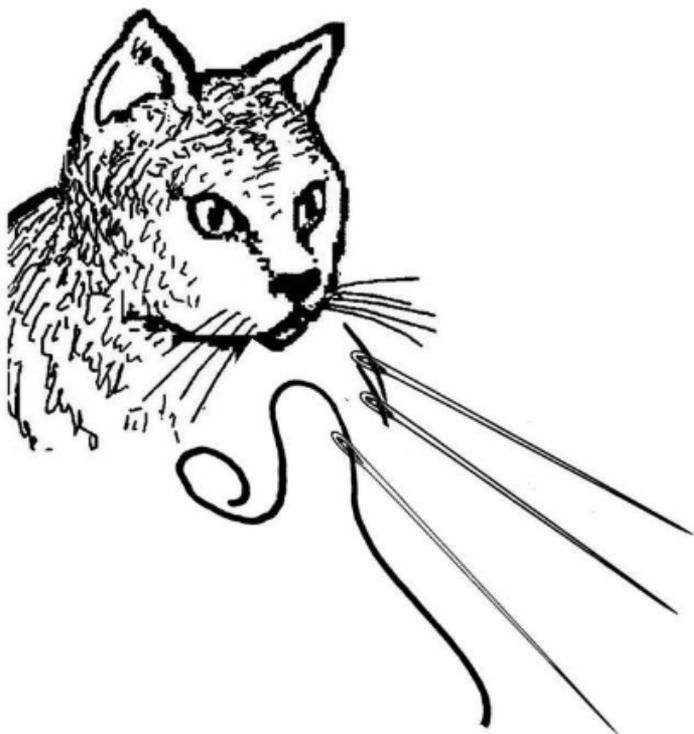
Jee tíin re' so'o t̄i', jee káchí' re',
jíta re' nuun' t̄i': “No'ó, ká tévilúu, chi
cuchara áxí tikaśí cosinera nkuvi so'o
nú vi, tévilúu”.



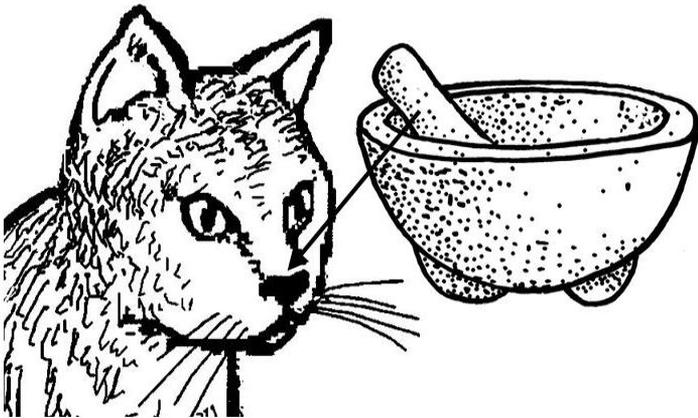
Jee kína'á, kína'á re' yata' t̄i',
jee t̄in re' nchinúún t̄i', jee káchí' re',
jíta re' nuun' t̄i': “No'ó, ká tévilúu, chi
lente arrieru' nkuvi nchinúún nú vi,
tévilúu”.



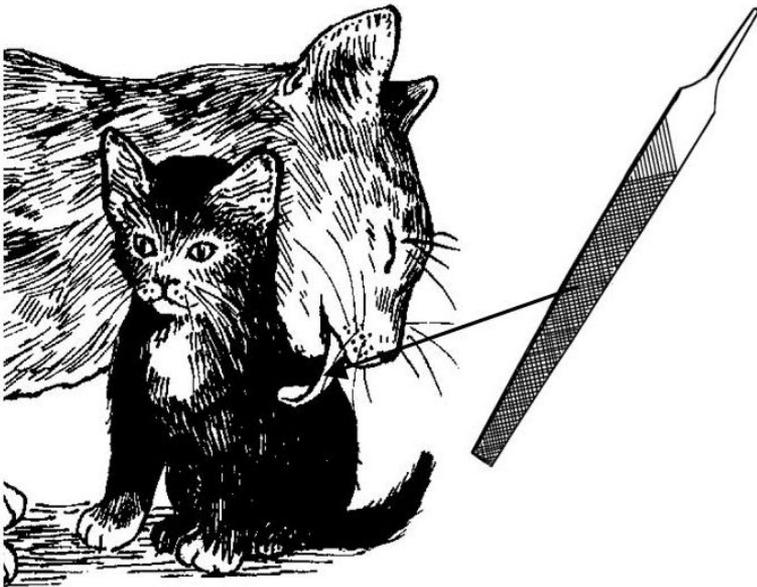
Jee kína'á, kína'á re' yata' t̄i',
jee t̄in re' ixiyú'ú t̄i', jee káchí' re',
jíta re' nuun' t̄i': “No'ó, ká tévilúu, chi
yikitíkú arrieru nkuvi ixiyú'ú nání nú
vi, tévilúu”.



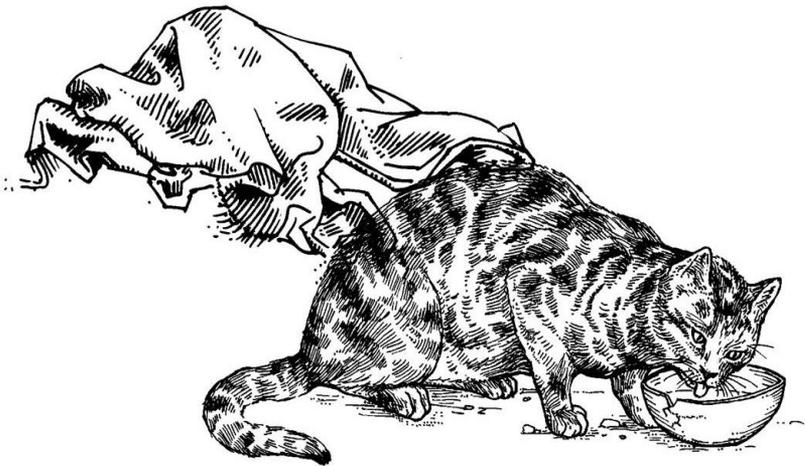
Jee kína'á kína'á re' yata' t̄i',
jee t̄in re' ixtin' t̄i', jee káchí' re',
jíta re' nuun' t̄i': “No'ó, ká tévilúu, chi
yuyá'á cosinera, nkuvi ixtin' nú vi,
tévilúu”.



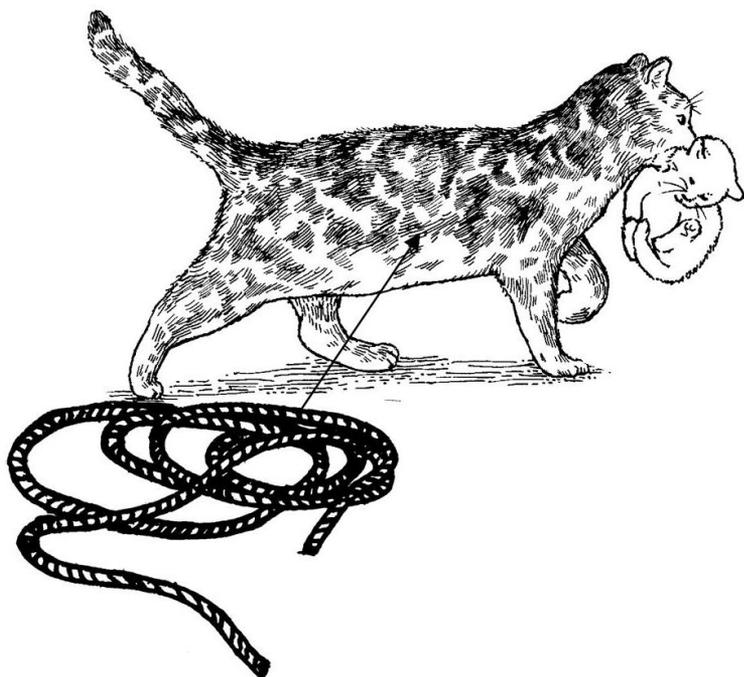
Jee kína'á, kína'á re' yata' t̄i',
jee t̄in re' yáá t̄i', jee káchi' re', jíta re'
nuun' t̄i': “No'ó, ká tévilúu, chi lima
arrieru' nkuvi yáá nú vi, tévilúu”.



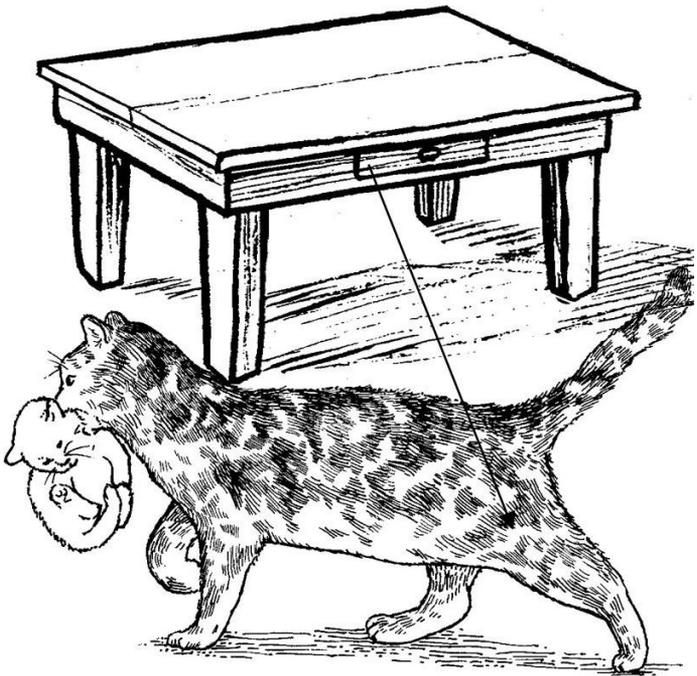
Jee kína'á, kína'á re' yata' t̄i',
jee t̄in re' ñiin t̄i', jee káchí' re', jíta re'
nuun' t̄i': “No'ó, ká tévilúu, chi soo'
arrieru' nkuvi ñiin nú vi, tévilúu”.



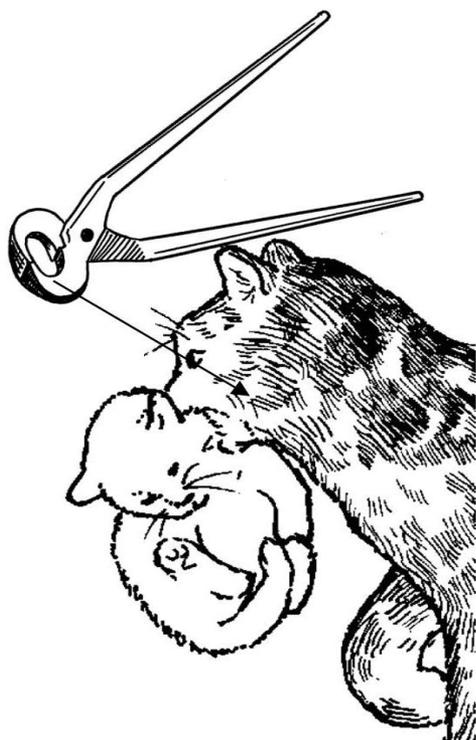
Jee kína'á, kína'á re' yata' t̄i',
jee káchí' re', jíta re' nuun' t̄i': “No'ó,
ká tévilúu, chi reata arrieru' nkuvi iti'
nú vi, tévilúu”.



Jee kína'á, kína'á re' yata' t̄i',
jee t̄in re' yikisí'in t̄i', jee káchí re',
jíta re' nuun' t̄i': “No'ó, ká tévilúu, chi
mesa arrieru' nkuvi rá yikisí'in nú vi,
tévilúu”.



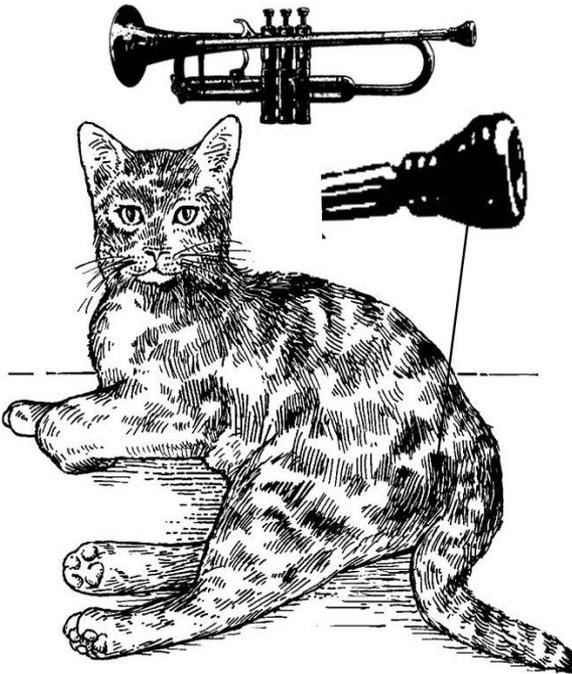
Jee kína'á, kína'á re' yata' t̄i',
jee t̄in re' yikiyú'ú t̄i', jee káchí' re',
jíta re' nuun' t̄i': “No'ó, ká tévilúu, chi
tenaza arrieru' nkuvi rá yikiyú'ú nú vi,
tévilúu”.



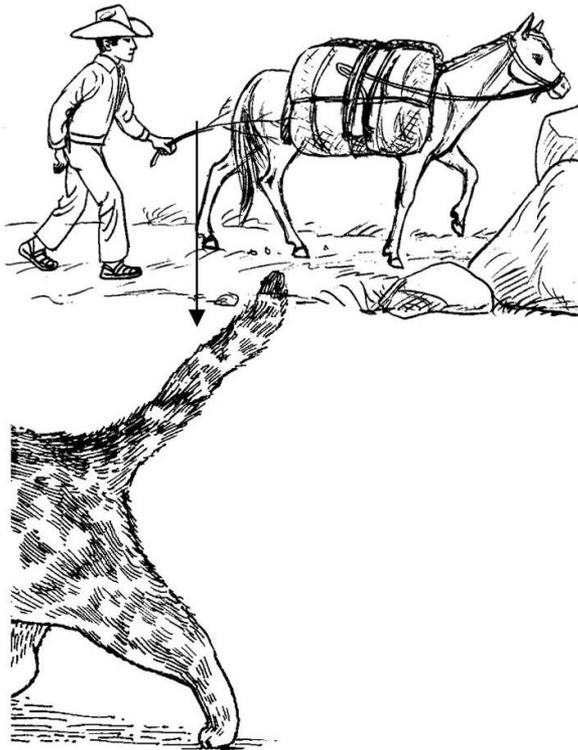
Jee kína'á, kína'á re' yata' t̄i',
jee t̄in re' yikiná'á t̄i', jee káchí' re',
jíta re' nuun' t̄i': “No'ó, ká tévilúu, chi
compasi arrieru' nkuvi yikiná'á nú vi,
tévilúu”.



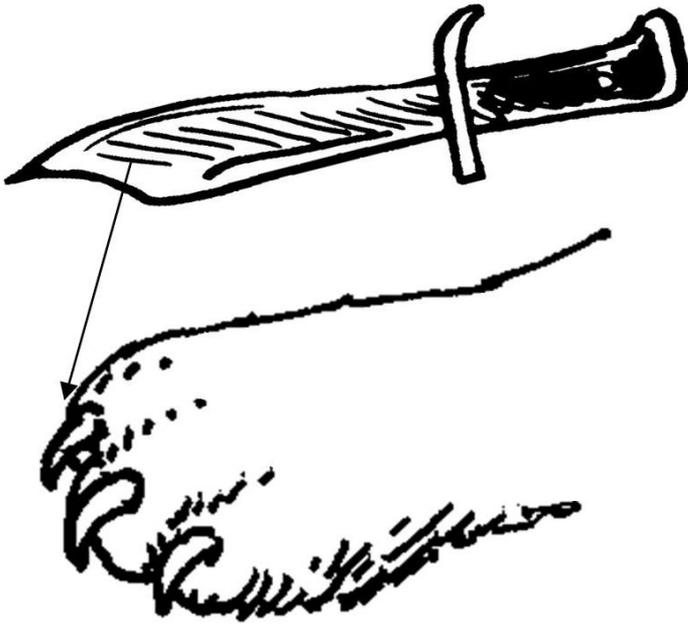
Jee kína'á, kína'á re' yata' t̄i',
jee tíin re' tasú'má t̄i' jee káchí' re',
jíta re' nuun' t̄i': “No'ó, ká tévilúu, chi
boquilla arrieru' nkuvi xuyi'ví nú vi,
tévilúu”.



Jee kína'á, kína'á re' yata' tí',
jee t́in re' su'ma' tí', jee káchí' re',
jíta re' nuun' tí': “No'ó, ká tévilúu, chi
cuarta arrieru' nkuví su'ma' nú vi,
tévilúu”.



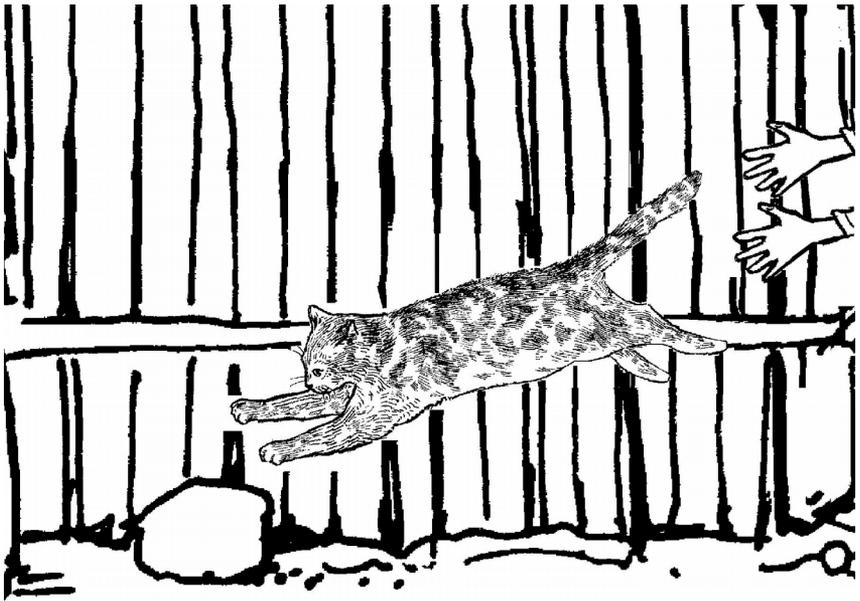
Jee kína'á, kína'á re' yata' t̄i',
jee t̄in re' yikitíin t̄i', jee káchí' re',
jíta re' nuun' t̄i': “No'ó ká tévilúu, chi
chilú' arrieru nkuvi yikitíin nú vi,
tévilúu”.



Jee kína'á, kína'á re' yata' t̄i',
jee káchí' re', jíta re' nuun' t̄i': “No'ó,
ká tévilúu, chi tinta arrieru' nkuvi niñi
nú vi, tévilúu”, káchí' re' nuun' t̄i'.



Jee síkene re' t̄i', kua'an' t̄i',
káchí t̄u'un ya'á.

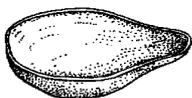


Nasatíñú-ó k̄a' j̄ie'e' t̄u'un vílu ya'á

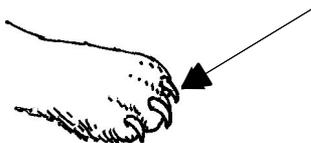
Naxinikó nú ya j̄íkátu'un ya'á j̄ie'e'
kuentú'.

1. ¿Ná nkuvi rá arrieru'?
2. ¿Ná ns̄a'á rá jí' jín rá kuachí?
3. ¿Naja ns̄a'á tátá' jí' Melesio jín vílu re'
sáá kajié'é re' nakani re' kuéntú'?
4. ¿Ná nantíñú nkuvi ixtin' vílu?
5. ¿Ná ns̄a'á tátá' jí' Melesio jín vílu re'
sáá ni'i kuéntú'?

Tee súví rá nantíñú nuun' yukun'.





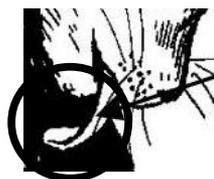
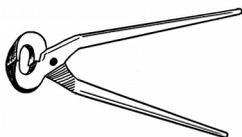
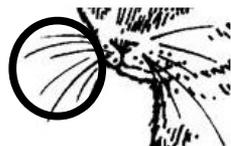








Nasikánita'án rá nantíñú jín
ñuné'yú' vílu.



Natee nun' rá yukun' ya'á, ré
nákuvi ka' ya nkumani' nakani jie'e'
vílu ya'á, ré jíní nú naja kua'an'
tu'un t̄i'.
